

**SYLABUS**

**DOTYCZY CYKLU KSZTAŁCENIA 2024-2027**  
(skrajne daty)

Rok akademicki 2024/2025

**1. PODSTAWOWE INFORMACJE O PRZEDMIOCIE**

Nazwa przedmiotu	<b>Praktyczna nauka języka rosyjskiego</b> Specjalności: język rosyjski i angielski w biznesie; translatoryka; język rosyjski i angielski w ruchu granicznym i obsłudze lotniska
Kod przedmiotu*	
nazwa jednostki prowadzącej kierunek	Katedra Rusycystyki
Nazwa jednostki realizującej przedmiot	Katedra Rusycystyki
Kierunek studiów	filologia rosyjska
Poziom studiów	studia I stopnia
Profil	ogólnoakademicki
Forma studiów	stacjonarna
Rok i semestr/y studiów	I/1, I/2, II/3, II/4, III/5, III/6
Rodzaj przedmiotu	podstawowy
Język wykładowy	rosyjski i polski
Koordynator	dr hab., prof. UR Ewa Dźwierzynska
Imię i nazwisko osoby prowadzącej / osób prowadzących	według przydziału czynności na dany rok akademicki

\* -opcjonalnie, zgodnie z ustaleniami w Jednostce

**1.1. Formy zajęć dydaktycznych, wymiar godzin i punktów ECTS**

Semestr (nr)	Wykł.	Ćw.	Konw.	Lab.	Sem.	ZP	Prakt.	Inne (jakie?)	Liczba pkt. ECTS
1		135							12
2		135							12
3		120							6
4		120							6
5		90							5
6		90							5
		<b>690</b>							<b>46</b>

**1.2. Sposób realizacji zajęć**

- zajęcia w formie tradycyjnej  
 zajęcia realizowane z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość

### 1.3 Forma zaliczenia przedmiotu (z toku) (egzamin, zaliczenie z oceną, zaliczenie bez oceny)

Zaliczenie na ocenę po sem. 1, 2, 3, 4, 5, 6.

Egzamin po semestrze 2, 4, 6.

#### WYMAGANIA WSTĘPNE

I rok, I semestr brak wymagań wstępnych – kurs od podstaw; I rok II semestr – student powinien znać język rosyjski na poziomie A1 II rok student powinien znać język rosyjski na poziomie A2 III rok student powinien znać język rosyjski na poziomie B1
---

## 2. CELE, EFEKTY UCZENIA SIĘ, TREŚCI PROGRAMOWE I STOSOWANE METODY DYDAKTYCZNE

### 3.1 Cele przedmiotu

C1	Kształtowanie kompetencji językowo-komunikacyjnej w zakresie języka rosyjskiego (kształtowanie sprawności słuchania, czytania, mówienia i pisania).
C2	Kształtowanie kompetencji socjokulturowej studentów (z wykorzystaniem autentycznych tekstów, audycji radiowych, filmów). Przygotowanie do dialogu
C3	Doskonalenie umiejętności językowo-komunikacyjnych w zakresie języka rosyjskiego (w mowie i piśmie), w stopniu pozwalającym na czynne uczestniczenie w sytuacjach codziennej komunikacji, czytanie tekstów, np. prasy, literatury rosyjskiej, źródeł internetowych.
C4	Rozwijanie umiejętności właściwego wykorzystania poznanego materiału leksykalno-gramatycznego w komunikacji ustnej i pisemnej. Kształtowanie umiejętności wyszukiwania potrzebnych informacji w czytanych tekstach i ich przekazywania w formie ustnej i pisemnej.
C5	Wdrażanie do samodzielnej pracy i pracy w grupie.
C6	Rozwijanie samodzielności i kreatywności studentów.
C7	Rozwijanie umiejętności uczestnictwa w dyskusji.

EK (efekt uczenia się)	Treść efektu uczenia się zdefiniowanego dla przedmiotu	Odniesienie do efektów kierunkowych <sup>1</sup>
<b>WIEDZA: STUDENT ZNA I ROZUMIE</b>		
EK_01	w zaawansowanym stopniu kompleksową naturę języka rosyjskiego oraz jego złożoność; wie, że w skład kompetencji językowej wchodzi zarówno wiedza deklaratywna (np. gramatyka, leksyka), jak i proceduralna (umiejętności językowe typu czytanie, pisanie, mówienie, słuchanie); - w zaawansowanym stopniu podstawową terminologię filologiczną w języku rosyjskim i polskim, identyfikuje jej	K_Wo2 K_Wo3

<sup>1</sup> W przypadku ścieżki kształcenia prowadzącej do uzyskania kwalifikacji nauczycielskich uwzględnić również efekty uczenia się ze standardów kształcenia przygotowującego do wykonywania zawodu nauczyciela.

	źródła oraz zastosowanie w pokrewnych dyscyplinach naukowych	
EK_02	- w zaawansowanym stopniu mechanizmy funkcjonowania języka i różne jego rejestry, w szczegółowym odniesieniu do języka rosyjskiego i porównawczym do języka polskiego, różne rodzaje znaków i tekstów kultury oraz zasady dokonywania ich krytycznej analizy i interpretacji	K_Wo5 K_Wo6
<b>UMIĘTNOŚCI: STUDENT POTRAFI</b>		
EK_03	dobierać źródła, dokonywać analizy informacji w nich zawartych, stosować właściwe metody i narzędzia, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne w celu wymiany informacji w formie ustnej i pisemnej, potrafi przygotowywać prace pisemne w języku rosyjskim w różnych formatach	K_Uo2 K_Uo3 K_Uo4
EK_04	analizować fragmenty tekstów literackich, innych tekstów kultury oraz publikacji popularno-naukowych z zakresu tematyki zajęć	K_Uo5
EK_05	posługiwać się językiem rosyjskim na poziomie B2+ ESOKJ (Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego), w tym różnymi jego rejestrami	K_Uo8
EK_06	- komunikować się, wymieniać poglądy w języku rosyjskim, brać udział w debacie w oparciu o teksty źródłowe; - przedstawiać i oceniać różne opinie i stanowiska oraz dyskutować o nich; - samodzielnie planować i realizować pracę indywidualną oraz współdziałać z innymi osobami w ramach prac zespołowych, a także planować i realizować własne uczenie się przez całe życie.	K_Uo7 K_Uo9 K_U10 K_U11
<b>KOMPETENCJE SPOŁECZNE: STUDENT JEST GOTÓW DO</b>		
EK_07	- krytycznej oceny posiadanej wiedzy i odbieranych treści oraz kształtowanych kompetencji, rozumie potrzebę ich ciągłego rozwoju; - uznania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych; - przestrzegania zasad etyki zawodowej.	K_Ko1 K_Ko2 K_Ko6

### 3.3 Treści programowe

A. Problematyka wykładu

---

B. Problematyka ćwiczeń, konwersatoriów, laboratoriów, zajęć praktycznych

Treści merytoryczne
<b>Semestr I (135 godz.)</b>
<b>Wprowadzanie alfabetu rosyjskiego, fonetyki, gramatyki rosyjskiej.</b> <b>Gramatyka</b> – rodzaje, liczba i odmiana rzeczowników, odmiana przymiotników, zaimków, czasowników, czasy, tryb rozkazujący, liczebniki. <b>Ortografia</b> – pisownia o i a, samogłosek po literach ж, ш, ы, щ, znak miękki, znak twardy.

<p><b>Człowiek</b> Dane personalne. Zwroty grzecznościowe; przedstawianie siebie oraz innych. Imię, nazwisko, imiona rodziców. Data i miejsce urodzenia. Adres zamieszkania. Wykształcenie. Rodzina: członkowie rodziny, wiek; nazwy zawodów i rodzaje zajęć wykonywanych przez członków rodziny. Plan dnia: godziny, dni, czynności wykonywane codziennie; Charakterystyka postaci: wygląd zewnętrzny oraz cechy charakteru (członków rodziny, przyjaciół; znajomych), typy charakterologiczne; cechy pozytywne i negatywne; stosunek do otoczenia, do obowiązków, kultura osobista, zdolności intelektualne.</p>
<p><b>Semestr II (135 godz.)</b></p>
<p><b>Dom, mieszkanie</b> Rodzaje domów. Opis domu/ mieszkania, przestrzeni wokół domu, nazwy pomieszczeń, meble, opis poszczególnych pomieszczeń. Obowiązki domowe.</p>
<p><b>Czas</b> Określanie czasu: pory roku, miesiące, dni tygodnia, godziny. Organizacja czasu w ciągu dnia.</p>
<p><b>Święta i uroczystości</b> Czas w gronie rodzinnym. Składanie życzeń. Święta w Polsce i w Rosji: święta państwowe, święta religijne, urodziny, imieniny.</p>
<p><b>Zakupy</b> Sklepy spożywcze, sklepy przemysłowe, dokonywanie zakupów, określanie ilości, wagi itp., sposoby płacenia; nazwy towarów.</p>
<p><b>Żywnie człowieka</b> Nazwy podstawowych posiłków spożywanych w ciągu dnia. Nazwy głównych dań, potraw i artykułów spożywczych. Potrawy kuchni polskiej i rosyjskiej. Punkty gastronomiczne.</p>
<p><b>Miasto</b> Informacje ogólne. Określanie położenia geograficznego. Zabytki i miejsca użyteczności publicznej. Pytanie o drogę i wskazywanie kierunków. Komunikacja miejska; bilety na transport miejski. Moskwa – stolica Rosji.</p>
<p><b>Wolny czas</b> Spędzanie wolnego czasu: wypoczynek czynny i bierny. Zainteresowania.</p>
<p><b>Semestr III (120 godz.)</b></p>
<p><b>Portret człowieka</b> Cechy wyglądu zewnętrznego. Wygląd znanych Rosjan. Cechy charakteru i zachowanie człowieka, wady i zalety. Rosyjski charakter, rosyjska dusza. Subkultury w Rosji.</p>
<p><b>Zdrowie</b> Samopoczucie. Rodzaje chorób i ich symptomy (przeziębienie, grypa, itp.). Sposoby zapobiegania chorobom/przeziębieniom. Usługi medyczne. Rosyjska „bania”.</p>
<p><b>Problemy mieszkaniowe</b> Wygląd mieszkania, domu. Mieszkania Rosjan – ludzi o różnym stopniu zamożności. Problemy mieszkaniowe studentów (akademik, stancja, dom rodzinny). Remont mieszkania.</p>
<p><b>Ortografia</b> Użycie dużych liter. Pisownia skrótów i skrótowców. Pisownia wyrazów złożonych.</p>
<p><b>Semestr IV (120 godz.)</b></p>
<p><b>Kuchnia rosyjska</b> Żywnie domowe i „na mieście”. Sposoby przygotowywania posiłków, naczynia i sprzęty kuchenne. W restauracji. Przyjmowanie gości. Tradycja picia herbaty.</p>
<p><b>Transport</b></p>

Komunikacja miejska (trolejbus, tramwaj, autobus, metro). Podróż samochodem; wypadki drogowe. Transport kolejowy. Kolej Transsyberyjska. Transport lotniczy. Transport wodny.
<b>Podróże</b> Symbole Rosji. Podział administracyjny. Krainy geograficzne. Przepisy wizowe. Przekraczanie granicy. Usługi hotelowe. Zwiedzanie Moskwy, Petersburga i okolic Petersburga. Zwiedzanie Rosji (wybrane miejsca). Zwiedzanie Polski (wybrane regiony).
<b>Świętowanie w Rosji</b> Święta państwowe, religijne, inne (urodziny / imieniny i in.)
<b>Ortografia</b> Pisownia spółgłosek podwójnych. Pisownia przysłówków. Pisownia przyimków. Pisownia spójników. Pisownia partykuł. Interpunkcja zdania pojedynczego.
<b>Semestr V (90 godz.)</b>
<b>Praca, kariera</b> Wybór zawodu. Zmiana zawodu. Samokształcenie. Kursy doszkalające, webinaria. Praca w firmie (etat, umowa, własna firma). Redagowanie podania i CV. List motywacyjny. Autoprezentacja.
<b>Sport</b> Sporty letnie i zimowe, dyscypliny sportowe. Zawody sportowe, olimpiady. Znani sportowcy.
<b>Obcowanie ze sztuką jako forma spędzania wolnego czasu</b> Sposoby spędzania wolnego czasu ludzi różnych grup wiekowych. Rodzaje i gatunki dzieł sztuki. Oddziaływanie dzieł sztuki na człowieka. Wartość artystyczna, materialna praktyczna i użytkowa dzieł sztuki. Najciekawsze dzieła sztuki. Sztuka dla każdego. Sztuka dawna i współczesna.
<b>Stylistyka</b> Podstawowe informacje o stylach. Słownictwo, zwroty i wyrażenia używane w tekstach naukowych. Językowe aspekty prac naukowych w oparciu o analizę wybranych tekstów.
<b>Semestr VI (90 godz.)</b>
<b>Muzyka</b> Wpływ muzyki na człowieka. Rodzaje i gatunki muzyczne. Muzyka wokalna i instrumentalna. Śpiew. Piosenka autorska. Piosenki bardów. Muzyka rozrywkowa i jej najwybitniejsi przedstawiciele. Estrada. Rodzaje sztuki estradowej. Znani artyści estrady. Organizacja koncertów muzyki estradowej. Recenzja koncertu. Muzyka klasyczna. Koncerty muzyki symfonicznej. Wybitni kompozytorzy muzyki klasycznej. Filharmonia. Koncerty muzyki poważnej. Konkursy i festiwale muzyczne. Instrumenty muzyczne, orkiestry. Wykształcenie muzyczne.
<b>Taniec, balet</b> Tańce ludowe. Taniec towarzyski. Kursy tańca. Sztuka baletowa. Rosyjski balet klasyczny.
<b>Teatr i kino</b> Zawód aktora. Specyfika pracy aktora w teatrze i w kinie. <b>Teatr.</b> Powstanie teatru. Rodzaje przedstawień teatralnych. Twórcy spektakli. Największe teatry w Polsce i w Rosji. Przebieg spektaklu. Obejrzenie spektaklu/ fragmentu spektaklu, ocena gry aktora. Redagowanie krótkiej informacji o spektaklu do gazety lub radia. <b>Kino.</b> Film, jego rodzaje, praca nad filmem, twórcy filmu, aktorzy, legendy kina, najbardziej cenione gwiazdy filmowe. Nagrody filmowe. Recenzja filmu.
<b>Gramatyka</b>

### 3.4 Metody dydaktyczne

Ćwiczenia fonetyczne, ćwiczenia leksykalno-gramatyczne, ćwiczenia komunikacyjne ustne i pisemne, ćwiczenia interaktywne, językowe gry dydaktyczne, prezentacje multimedialne, analiza i interpretacja tekstów źródłowych i materiałów audio / wideo, metody aktywizujące, np. projekty, dyskusje, praca indywidualna, w parach oraz w grupach językowych.

## 4. METODY I KRYTERIA OCENY

### 4.1 Sposoby weryfikacji efektów uczenia się

Symbol efektu	Metody oceny efektów uczenia się (np.: kolokwium, egzamin ustny, egzamin pisemny, projekt, sprawozdanie, obserwacja w trakcie zajęć)	Forma zajęć dydaktycznych (w, ćw, ...)
EK_01	kolokwium, pisemne prace kontrolne, wypowiedź ustna, inne aktywności (prezentacja, referat, projekt), obserwacja w trakcie zajęć, egzamin	lab.
EK_02	kolokwium, pisemne prace kontrolne, wypowiedź ustna, inne aktywności (prezentacja, referat, projekt), obserwacja w trakcie zajęć, egzamin	lab.
EK_03	kolokwium, pisemne prace kontrolne, wypowiedź ustna, inne aktywności (prezentacja, referat, projekt), obserwacja w trakcie zajęć, egzamin	lab.
EK_04	kolokwium, pisemne prace kontrolne, wypowiedź ustna, inne aktywności (prezentacja, referat, projekt), obserwacja w trakcie zajęć, egzamin	lab.
EK_06	kolokwium, pisemne prace kontrolne, wypowiedź ustna, inne aktywności (prezentacja, referat, projekt), obserwacja w trakcie zajęć, egzamin	lab.
EK_07	obserwacja w trakcie zajęć	lab.

### 4.2 Warunki zaliczenia przedmiotu (kryteria oceniania)

#### Zaliczenie semestrów

Warunkiem zaliczenia każdego z semestrów jest uzyskanie pozytywnej oceny za każdy z określonych w sylabusie efektów uczenia się, a zwłaszcza zaliczenie wszystkich prac pisemnych (testów, prac kontrolnych, kolokwiów) oraz uzyskanie pozytywnej oceny z odpowiedzi ustnych, a także aktywne uczestnictwo w zajęciach.

Na ocenę semestralną składają się:

- kolokwia ustne i pisemne (testy i wypracowania), prace pisemne - 50%
- inne aktywności (np. prezentacja multimedialna, referat, projekt) - 20%
- wypowiedzi ustne - 20%
- aktywność na zajęciach - 10%

W każdym semestrze mają miejsce dwa kolokwia (ocena wystawiana jest wg schematu procentowego, obowiązującego również na egzaminie).

#### Egzamin

Egzamin składa się z 2 części – pisemnej i ustnej.

Ocena z egzaminu obejmuje:

- egzamin pisemny - 50%

- egzamin ustny – 50 %

W przypadku niezaliczenia części pisemnej (uzyskania oceny niedostatecznej), wypowiedź ustna powinna być zdana na co najmniej ocenę dobrą.

W skład egzaminu pisemnego wchodzi:

- test składający się z następujących części:
- słuchanie ze zrozumieniem;
- test leksykalno-gramatyczny;
- wypowiedź pisemna na wybrany temat.

W skład egzaminu ustnego wchodzi:

- wypowiedzi na dwa wylosowane zagadnienia;
- przeczytanie wylosowanego tekstu z akcentami.

Skala ocen stosowana przy ocenie egzaminu pisemnego, testów i kolokwii:

0% - 59,5% - ndst

60%-69,5 %- dst

70%-78,5% - plus dst

79%-86,5% - db

87%-93,5% - plus db

94%-100% - bdb

#### 5. CAŁKOWITY NAKŁAD PRACY STUDENTA POTRZEBNY DO OSIĄGNIĘCIA ZAŁOŻONYCH EFEKTÓW W GODZINACH ORAZ PUNKTACH ECTS

Forma aktywności	Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny kontaktowe wynikające z harmonogramu studiów	690
Inne z udziałem nauczyciela (udział w konsultacjach, egzaminie)	50
Godziny niekontaktowe – praca własna studenta (przygotowanie do zajęć, egzaminu, napisanie referatu itp.)	410
SUMA GODZIN	1150
<b>SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS</b>	<b>46</b>

\* Należy uwzględnić, że 1 pkt ECTS odpowiada 25-30 godzin całkowitego nakładu pracy studenta.

#### 6. PRAKTYKI ZAWODOWE W RAMACH PRZEDMIOTU

wymiar godzinowy	-
zasady i formy odbywania praktyk	-

#### 7. LITERATURA

Literatura podstawowa

- Bartkiewicz W, *Jak piszemy po rosyjsku. Ortografia, zasady, ćwiczenia, dyktanda*, Warszawa 2011.
- Chlebda B., Danecka I., *Skrypt do praktycznej nauki języka rosyjskiego. Część III*, Opole 2011.
- Dziewanowska D., *Ćwiczenia z ortografii rosyjskiej*, WSiP, Warszawa 1999.
- Dziewanowska D., *Грамматика без проблем*, Warszawa 2005.
- Dźwierzynska E., *Porozmawiajmy o sztuce: muzyka, kino, teatr. Поговорим об искусстве: музыка, кино, театр*, Rzeszów 2013.
- Gołubiewa A., Czeczuga W., Węclawiak P., *Słownictwo rosyjskie w ćwiczeniach*, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2012.
- Jahn M., Korycińska L., *Poradnik ortograficzny dla Polaków, Język rosyjski*, Warszawa-Kraków 1996.
- Kossakowska-Maras M., Mierzwa M., *Знакомимся с Россией*, Rzeszów 2009.
- Kossakowska-Maras M., Mierzwa M., *Путешествуем по России*, Rzeszów 2017.
- Kuca Z., *Język rosyjski w biznesie dla średnio zaawansowanych*, Warszawa 2007.
- Pado A., *Start. Ru 1,2*, Warszawa 2006.
- Pado A., *Беседа 1, 2*, Kraków 2017, 2018.
- Wrzesińska A., *Od A do Я 1,2,3, Kurs języka rosyjskiego dla osób dorosłych rozpoczynających naukę od podstaw*, Łódź 2019.
- Ziętała G., *Interkulturowa komunikacja ustna w polsko-rosyjskiej firmie*, Rzeszów 2016.
- Ziętała G., *Interkulturowa komunikacja pisemna*, Rzeszów 2005.
- Чернышов С., Чернышова А., *Поехали! Русский язык для взрослых. Базовый курс, 8-е изд., часть 2, том 1, СПб 2017.*
- Чернышов С., Чернышова А., *Поехали! Русский язык для взрослых. Базовый курс, 5-е изд., часть 2, том 2, СПб 2016.*
- Чернышов С., Чернышова А., *Поехали! Русский язык для взрослых 1.1., 5-е изд. СПб 2021.*
- Чернышов С., Чернышова А., *Поехали! Русский язык для взрослых 1.2., 5-е изд. СПб 2021.*
- Autorskie materiały przygotowane przez prowadzących zajęcia.
- Audiowizualne / audialne materiały autentyczne.

#### **Literatura uzupełniająca**

- Adamowicz R., Kędziorek A., *Rosyjsko-polski słownik tematyczny*, Warszawa 1998.
- Chlebda W. (red.), *Podręczny idiomatykon polsko-rosyjski*, zeszyty 1-8, Warszawa 2006–2016.
- Cieplicka M., Torzewska D., *Русский язык. Compendium tematyczno-leksykalne dla młodzieży szkolnej, studentów i nie tylko...*, Poznań 2008.
- Deczewska J., Świrko K., *Просто класс*, Warszawa 2019.
- Dąbrowska H., Zybert M., *Новые встречи 1, 2*, Warszawa 2003.
- Dźwierzynska E., *Sposoby optymalizacji przyswajania materiału leksykalnego w procesie nauczania języka obcego*, Wyd. UR, Rzeszów 2012.
- Fidyk M., Skup-Stundis T., *Nowe repetytorium z języka rosyjskiego*, Warszawa 2005.
- Golubiewa A., Czeczuga W., *Słownictwo rosyjskie w ćwiczeniach*, PWN, Warszawa 2011.
- Gołubiewa A., Kuratczyk M., *Gramatyka języka rosyjskiego z ćwiczeniami*, PWN, Warszawa 2012.
- Granatowska H., Danecka I., *Как дела? 1,2,3. Podręcznik do języka rosyjskiego dla szkół ponadgimnazjalnych*, Warszawa 2002.
- Kossakowska-Maras M., *Мир русского кино*, Rzeszów 2013.
- Machnac A., *Из первых уст. Русский язык для базового уровня*, Wyd. KRAM, 2016.
- Orzechowska S., *Ćwiczenia z ortografii rosyjskiej z zasadami pisowni, cz. I. Ortografia*, Wrocław 1994.
- Telepnev A., Ziomek A., *Влюбиться в Россию*, Warszawa-Bielsko-Biała 2011.
- Rieger J., Rieger E., *Słownik tematyczny rosyjsko-polski*, Warszawa 1985.
- Ziętała G., *Россия и её материальная и духовная культура. Rosja i jej kultura materialna i duchowa*, Nowy Sącz 2018.



- Zybert M., *Диалог. Język rosyjski*, Warszawa 2012.
- Голуб И.Б., *Упражнения по стилистике русского языка: Учебное пособие, 3-е изд.*, Москва 2001, <https://libking.ru/books/sci-/sci-linguistic/110690-irina-golub-uprazhneniya-po-stilistike-russkogo-yazyka.html>
- Мартирян Н.И., *Сборник заданий по стилистике и культуре речи современного русского языка*, Ереван 2015, [http://publishing.yzu.am/files/Martiryan\\_Naira.pdf](http://publishing.yzu.am/files/Martiryan_Naira.pdf)
- Родимкина А., Райли Э., Ландсман Н., *Россия сегодня. Тексты и упражнения*, СПб 2002.
- Розенталь Д. Э., *Пособие по русскому языку для поступающих в вузы*, Москва 2004.
- Materiały z czasopism rosyjskich (np. *Остановка Россия*) i z Internetu.

Акцептacja Kierownika Jednostki lub osoby upoważnionej